

מילון מושגים "בורדה" - גרמנית

Deutsch	English	עברית	Русский
Abnaher	dart	מתפר	вытачка
Ansatzlinie	placement/attachment line	קו חיבור/תפר	линия притачивания
ansetzen	to stitch	לתפור	притачать
Anstoblinie	joining line	קו מפגש	линия совмещения
Armel	sleeve	שרוול	рукав
auben	outside	מבחוץ	снаружи, с лицевой стороны
Aufschlag	lapel, revers	קיפול כלפי חוץ	отворот
Band/Blende	lacing	סרט קישוט/סרט עיבוד	тесьма, бейка, кант
Besatz	facing	עיבוד	подборт, обтачка
Bogenkante	scalloped edge	קצה רקום	вышитый край
Breite	width	רוחב	ширина
Bruch	fold	קיפול	сгиб
Bugelfaite	pressed crease	קו קפל מוגהץ	складка-стрелка
Bund	waistband	חגורה	пояс
denhen	to stretch	למתוח	оттянуть
Eingriff	pocket opening	כניסה לכיס	вход в карман
einhalten	to gather, to pucker	לשחרר	припосадить
einreihen	ease	לכווץ	присборить
Einschnitt	slit, slash	חיתוך, לחתוך	разрезать
Fadenlauf	straight grain	כיוון חוט ישר	напр. долевой нити
Falte	pleat, fold	קפל	складка
Futter	lining	ביטנה	подкладка
Gummizug/Durchzug	elastic casing	תעלה להשחלת גומי	кулиска
innen	inside	מבפנים	изнутри, с изнанки
Kante	edge	קצה	край/срез
Karo	check	משבצות	клетка
Klappe	flap	דש לכיס	клапан
Knopf	button	כפתור	пуговица
Knopfloch	buttonhole	לולאה רקומה	прорезная петля
Kragen	collar	צווארון	воротник
Lange	length	אורך	длина
linke seite	wrong side	צד פנימי (שמאל) של הבד	изнанка
links	left	שמאלה	слева
Manschette	cuff	חפת	манжет
Maschenlaud	knitting stitch direction	כיוון הסריג	направление вязания
Naht	seam	תפר	шов
Nahtzugaben	seam allowance	תוספת לתפר	припуски на швы
oben	on top	מלמעלה	вверху
Obenkragen	upper collar	צווארון עליון	верхний воротник

Paspel	pipng/edging	פספול	кант
Passe	yoke	גסקה/עורפית	кокетка
rechte seite	right side	צד היצוני של הבגד	лицевая сторона
rechts	right	ימינה	справа
Reibverschluss	zipper	רוכסן	замок
Riegel	tab	כותפת	погон, хлястик
Ruckenteil	back	גב	спинка
ruckw. Mitte	centre back	אמצע גב	линия середины спины
Rusche	frill, ruffle	מלמלה	рюш, оборка
Saumumbruch	hem fold	מכפלת	погдгибка низа
Schlaufe	loop, bow	לולאת חגורה	шлевка
Schlinge	loop	לולאת אויר	воздушная петля
Schlitz	slit	שסע, חתך בבגד	шлица, разрез
Schnittfogen	pattern sheets	דפי גיזרות	листы выкроек
Schragstreifen	bias strip	סרט אלכסון	косая бейка
Schulter	shoulder	כתף	плечо
Spitze	lace	תחרה	кружево
Stepplinie	top stitching line	קו תפר	линия строчки
Stoffbruch	fabric fold	קפל בד	сгиб ткани
Streifen	stripe	פסים	полоски
Strich	nap	כיוון פלומה/אריג שער	напр. ворса
Taille	waist	קו המותן	линия талии
Tasche	pocket	כיס	карман
Taschenbeutel	pocket piece	ביטנה לכיס	мешковина кармана
Tascheneingriff	pocket opening	פתח הכיס	вход в карман
Teil	piece, part	חלק, פרט	деталь, часть
Trager	strap	כתפיה	бретель
Umbruch/Unbruchlinie	fold	קפל/קו קפל	сгиб/линия сгиба
unten	under	למטה	внизу
unterer kragen	under collar	צווארון תחתון	нижний воротник
verlangern	lengthen	להאריך	удлиннить
volant	flounce	מלמלה	волан
von *bis* einreihen	gather from....to	לכווץ מ...עד	присборить от...до
vord. Besatz	facing	עיבוד לחלק קדמי	подборт переда
vord. Mitte (V.M)	centre front	אמצע חלק קדמי	линия середины переда
Vorderteil	front	חלק קדמי	перед
vorne	front	קדמי	спереди
Webkante	selvage	אימרה	кромка
Zusammensetzlinie	joining line	קו חיבור	линия соединения

מילון מושגים "בורדה" - אנגלית

English	עברית	Русский	Deutch
back	גב	спинка	Ruckenteil
bias strip	סרט אלכסון	косая бейка	Schragstreifen
button	כפתור	пуговица	Knopf
buttonhole	לולאה רקומה	прорезная петля	Knopfloch
centre back	אמצע גב	линия середины спины	ruckw. Mitte
centre front	אמצע חלק קדמי	линия середины переда	vord. Mitte (V.M)
check	משבצות	клетка	Karo
collar	צווארון	воротник	Kragen
cuff	חפת	манжет	Manschette
dart	מתפר	вытачка	Abnaher
ease	לכווץ	присборить	einreihen
edge	קצה	край/срез	Kante
elastic casing	תעלה להשחלת גומי	кулилка	Gummizug/Durchzug
fabric fold	קפל בד	сгиб ткани	Stoffbruch
facing	עיבוד	подборт, обтачка	Besatz
facing	עיבוד לחלק קדמי	подборт переда	vord. Besatz
flap	דש לכיס	клапан	Klappe
flounce	מלמלה	волан	volant
fold	קיפול	сгиб	Bruch
fold	קפל/קו קפל	сгиб/линия сгиба	Umbruch/Unbruchlinie
frill, ruffle	מלמלה	рюш, оборка	Rusche
front	קדמי	спереди	vorne
front	חלק קדמי	перед	Vorderteil
gather from....to	לכווץ מ...עד	присборить от...до	von *bis* einreihen
hem fold	מכפלת	погдгибка низа	Saumumbruch
inside	מבפנים	изнутри, с изнанки	innen
joining line	קו מפגש	линия совмещения	Anstoblinie
joining line	קו חיבור	линия соединения	Zusammensetzlinie
knitting stitch direction	כיוון הסריג	направление вязания	Maschenlaud
lace	תחרה	кружево	Spitze
lacing	סרט קישוט/סרט עיבוד	тесьма, бейка, кант	Band/Blende
lapel, revers	קיפול כלפי חוץ	отворот	Aufschlag
left	שמאלה	слева	links
lengthen	להאריך	удлинить	verlangern
length	אורך	длина	Lange
lining	ביטנה	подкладка	Futter
loop	לולאת אויר	воздушная петля	Schlinge
loop, bow	לולאת חגורה	шлевка	Schlaufe
nap	כיוון פלומה/אריג שעיר	напр. ворса	Strich

on top	מלמעלה	вверху	oben
outside	מבחוץ	снаружи, с лицевой стороны	auben
pattern sheets	דפי גיזרות	листы выкроек	Schnittfogen
piece, part	חלק, פרט	деталь, часть	Teil
pipng/edging	פספול	кант	Paspel
placement/attachment line	קו חיבור/תפר	линия притачивания	Ansatzlinie
pleat, fold	קפל	складка	Falte
pocket	כיס	карман	Tasche
pocket opening	כניסה לכיס	вход в карман	Eingriff
pocket opening	פתח הכיס	вход в карман	Tascheneingriff
pocket piece	ביטנה לכיס	мешковина кармана	Taschenbeutel
pressed crease	קו קפל מגוהץ	складка-стрелка	Bugelfaite
right	ימינה	справа	rechts
right side	צד היצוי (צד ימין) של הבגד	лицевая сторона	rechte seite
scalloped edge	קצה רקום	вышитый край	Bogenkante
seam	תפר	шов	Naht
seam allowance	תוספת לתפר	припуски на швы	Nahtzugaben
selvage	אימרה	кромка	Webkante
shoulder	כתף	плечо	Schulter
sleeve	שרוול	рукав	Ärmel
slit	שסע, חתך בבגד	шлица, разрез	Schlitz
slit, slash	חיתוך, לחתוך	разрезать	Einschnitt
straight grain	כיוון חוט ישר	напр. долевой нити	Fadenlauf
strap	כתפיה	бретель	Träger
stripe	פסים	полоски	Streifen
tab	כותפת	погон, хлястик	Riegel
to gather, to pucker	לשחרר	припосадить	einhalten
to stitch	לתפור	притачать	ansetzen
to stretch	למתוח	оттянуть	denhen
top stitching line	קו תפר	линия строчки	Stepplinie
under	למטה	внизу	unten
under collar	צווארון תחתון	нижний воротник	unterer kragen
upper collar	צווארון עליון	верхний воротник	Obenkragen
waist	קו המותן	линия талии	Taille
waistband	חגורה	пояс	Bund
width	רוחב	ширина	Breite
wrong side	צד פנימי (שמאל) של הבד	изнанка	linke seite
yoke	גסקה/עורפית	кокетка	Passe
zipper	רוכסן	замок	Reibverschluss